

E38 - Get the Win! Asuka's Friendship Smash!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

*We were in trouble as
the Marine Ring was stolen.*

[00:16] ---

But the Legendary Pretty Cure saved us

[00:20] ---

and gave us new power!

[00:23] ---

*We'll continue to tropica-shine more
in our Pretty Cure work and club!*

[00:44] ---

Your teacher called me.

[00:46] ---

Future Academic Course Survey

[00:47] ---

You haven't submitted the survey?

[00:50] ---

I'm thinking about it.

[00:52] ---

*I thought you wanted to play tennis
at Phoenix Academy.*

[01:04] ---

*Even if I want to,
my grades can't make it.*

[01:08] ---

*I thought you wanted
to get in by sports referral.*

[01:12] ---

Not possible.

[01:13] ---

*I have no track record
after I quit the club.*

[01:19] ---

You took out your racket again.

[01:55] ---

Let's spark! Get pumped!

[01:57] ---

Viva Pretty Cure!

[02:00] ---

Chase after the light, yeah!

[02:04] ---

It's summer in our hearts all year long

[02:07] ---

Hand in hand, fight on

[02:09] ---

Ride the waves, right on

[02:11] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure!

[02:17] ---

The coconuts swing, the guppies dance

[02:21] ---

We're all brimming with motivation

[02:25] ---

Don't wait until tomorrow

Let's get to work right now

[02:28] ---

After all, being eager is pretty

[02:32] ---

Come on, do it! Do it!

Work hard, maidens

[02:36] ---

We'll sparkle in our compacts

[02:40] ---

We'll break into smiles

with our floral leis

[02:43] ---

Let's make our dreams a reality

[02:48] ---

Let's tropica-shine!

We're all Pretty Cures!

[02:52] ---

All together now, say "Yeah!"

[02:56] ---

Our hearts shine like the summer sun

[03:00] ---

You'll miss out if you're shy

Let's just sing our song

[03:03] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure!

[03:10] ---

Pretty Cure!

[03:22] ---

Get the Win!

Asuka's Friendship Smash!

[03:27] ---

Today, I'm retiring
from the Student Council.

[03:31] ---

Together with everyone,
the new Student Council

[03:35] ---

will nurture this school
into a better place.

[03:43] ---

Thank you.

[03:44] ---

Shiratori-Senpai,
thanks for everything.

[03:48] ---

She's a tennis referral candidate
for Phoenix Academy.

[03:52] ---

I heard that too!
That Phoenix, huh?

[03:55] ---

Amazing.

[04:03] ---

You're retiring from
our club too, right?

[04:06] ---

Yeah, but not so soon.

[04:09] ---

Hey, do they do retirement ceremonies
for clubs too?

[04:14] ---

I'm not sure.

[04:16] ---

Haven't heard of it.

[04:19] ---

Let's do it then!

[04:21] ---

A tropica-shining event
by the five of us!

[04:24] ---

Sounds good.

[04:25] ---

Yes.

[04:28] ---

But what should we do?

[04:32] ---

If we have no idea...

[04:40] ---

Wow, it's so much bigger
than our school's library!

[04:45] ---

Hush, keep your voice down
in the library.

[04:49] ---

Ah, sorry.

[04:51] ---

With so many books,
we can get some hints.

[04:55] ---

Absolutely.

[04:56] ---

You're so smart as always.

[04:59] ---

Oh.

[05:01] ---

It's ever so cute.

[05:03] ---

Phoenix Academy's uniform.

[05:10] ---

"Phoenix Academy"?

[05:12] ---

A famous prep school
that's strong in club activities too.

[05:17] ---

I remember they're located near here.

[05:27] ---

What's the diff between
middle and high school?

[05:31] ---

Huh?

[05:32] ---

More difficult subjects?

[05:35] ---

I'm not sure as the island
had no high school.

[05:41] ---

Let's go see one then.

[05:43] ---

You read my mind.

[05:46] ---

What?

[05:47] ---

Good idea.

[05:48] ---

Let's all go.

[05:49] ---

Hey, wait a sec...

[05:51] ---

The event?

[05:52] ---

It's okay, right?

Minorin-Senpai, Asuka-Senpai.

[05:56] ---

U...Uh.

[06:03] ---

Reception

[06:05] ---

One-two, one-two.

[06:09] ---

Stop them!

Defense, buck up!

[06:13] ---

Goal!

[06:15] ---

Whoa, high school clubs
are amazingly different.

[06:20] ---

Ah!

[06:30] ---

Tennis Club's this side.

[06:32] ---

Wow.

[06:39] ---

Next.

[06:40] ---

Here, I'm ready.

[06:56] ---

Council President!

[07:04] ---

You know them?

[07:06] ---

Yes.

[07:07] ---

She was my doubles partner.

[07:10] ---

Ah, that girl.

[07:11] ---

Coach, excuse me for a while.

[07:14] ---

Huh?

[07:16] ---

Council President!

[07:18] ---

I'm no longer that.

[07:20] ---

Oh, you're right.

[07:22] ---

Why are you here?

[07:24] ---

I'm a referral candidate.

[07:27] ---

By tennis?

[07:28] ---

Yes.

[07:29] ---

I'm giving their club a try.

[07:32] ---

What are you guys doing here?

[07:36] ---

They wanted to come to see this school.

[07:40] ---

You too, right?

[07:41] ---

Phoenix Academy is your dream.

[07:45] ---

Not really...

[07:47] ---

I saw you doing wall drills.

[07:50] ---

Huh?

[07:52] ---

You can't come to this side
of the court just by looking.

[08:00] ---

You're Ms. Asuka Takizawa.

[08:03] ---

I have heard of you.

[08:04] ---

You were an excellent player.

[08:07] ---

It's a shame you quit playing tennis.

[08:11] ---

But you're still pining for it.

[08:15] ---

You're thinking
it should be you here, right?

[08:22] ---

That's not...

[08:25] ---

what I'm thinking.

[08:28] ---

Coach, can you let me
play a game with her?

[08:32] ---

What?

[08:34] ---

Why is that?

[08:36] ---

So I can get the referral officially.

[08:38] ---

If I can't beat her,
I won't be satisfied.

[08:42] ---

Don't drag me into this.

[08:44] ---

Why not?

[08:46] ---

If your performance is good,
Coach might give you the referral.

[08:51] ---

Could it be...

[08:53] ---

you're afraid to lose?

[08:55] ---

Going to run?

[08:58] ---

Fine by me.

[09:00] ---

Beat me if you can.

[09:08] ---

Again?

[09:09] ---

Yes.

[09:11] ---

She's so angry
that she can't stomach anything.

[09:17] ---

It's just one step away
from unleashing the Fool's Casket.

[09:22] ---

No point prepping for dinner.

[09:25] ---

To avoid food going to waste,

[09:27] ---

you need to appease the Witch.

[09:33] ---

Gather a lot of Motivation Power

[09:37] ---

using a living thing.

[09:43] ---

Wow!

[09:46] ---

Asuka-Senpai, you're so cool!

[09:49] ---

Tropica-shining!

[09:53] ---

Since she has quit tennis, I don't see
the need to be so hung up on her.

[09:59] ---

It's because...I want to move on.

[10:05] ---

There's only one tennis referral.

[10:08] ---

If I lose and you deem her
a better player,

[10:15] ---

I'm ready to forgo the referral.

[10:18] ---

You losing?

[10:20] ---

That's not happening.

[10:22] ---

Asuka-Senpai, fight on!

[10:26] ---

I will.

[10:30] ---

*I thought you wanted
to get in by sports referral.*

[10:33] ---

Not possible.

[10:35] ---

*I have no track record
after I quit the club.*

[10:38] ---

Coach might give you the referral.

[10:48] ---

Asuka-Senpai, we're cheering for you.

[10:50] ---

Hang in there.

[10:54] ---

Kururun!

[11:19] ---

Shiratori to serve.

Play.

[11:34] ---

Yuriko Shiratori

Asuka Takizawa

[11:35] ---

15-love.

[11:37] ---

As a non-active player,

she won't make it.

[11:51] ---

Game, Shiratori.

[11:53] ---

Did she lose already?

[11:55] ---

No, that's just one game.

[11:56] ---

Introduction to Tennis

[11:59] ---

She just needs to win three
out of this five-game match.

[12:00] ---

Yuriko Shiratori

Asuka Takizawa

[12:04] ---

Meaning she needs to win thrice.

[12:06] ---

Yes.

[12:07] ---

All right,

she's just getting started.

[12:10] ---

Fight on,

Asuka-Senpai!

[12:14] ---

It's a shame your level's so low.

[12:17] ---

That was a good warm-up.

[12:31] ---

15-love.

[12:35] ---

Yay!

[12:37] ---

Kururun!

[12:42] ---

Pure luck.

[12:44] ---

You're afraid, aren't you?

[12:46] ---

You're so timid after all!

[12:49] ---

Who says I'm timid?

[12:52] ---

You got scared to go to the toilet
on camp night.

[12:57] ---

What?

[12:59] ---

That's why I went with you.

[13:03] ---

You're the same.

[13:05] ---

You bawled when you lost
your wallet at camp.

[13:09] ---

I did not!

[13:14] ---

Hooray!

[13:27] ---

Game, Takizawa!

[13:31] ---

She won one game.

[13:34] ---

Yay!

[13:45] ---

Yuriko Shiratori

Asuka Takizawa

[13:45] ---

Game, Takizawa!

[13:48] ---

Just one more win
to win overall!

[13:52] ---

You must've trained hard
to win two games first.

[13:56] ---

I don't need such teammates.

[14:00] ---

Weren't you done with tennis?

[14:03] ---

I was done.

[14:08] ---

Then why play again?

[14:11] ---

It's the girls.

[14:16] ---

Tropical Club taught me
that having teammates is good.

[14:21] ---

That I could still play again.

[14:24] ---

That's what I thought.

[14:27] ---

I've been thinking too.

[14:32] ---

I wanted to play tennis with you again!

[14:47] ---

That time...

[14:50] ---

I'm withdrawing.

[14:52] ---

For our teammates, as the captain.

[14:55] ---

To protect you.

[14:57] ---

If we'd given up that game,
we could've stayed as a doubles team.

[15:07] ---

If so, instead of withdrawal,

[15:09] ---

I wanted you to fight with me.

[15:17] ---

Girls, the sky!

[15:18] ---

Huh?

[15:20] ---

It's Yarane-da.

[15:22] ---

Those guys?

[15:24] ---

Asuka-Senpai,
leave it to us.

[15:27] ---

Go win this game!

[15:30] ---

I saw a similar sky before.

[15:33] ---

During our school trip.

[15:36] ---

And...

[15:38] ---

that girl appeared.

[15:41] ---

She wasn't a dream.

[15:46] ---

It was you, right?

[15:57] ---

Wait, stay on the game.

[16:00] ---

You might just get the referral.

[16:03] ---

Referral?

What were you gonna do then?

[16:07] ---

With my grades,

I can still get into this school.

[16:11] ---

Even without the referral.

[16:13] ---

That's some confidence.

[16:16] ---

We can play tennis together again.

[16:20] ---

Sorry.

[16:22] ---

But now, compared to this game,

[16:24] ---

my teammates are more important.

[16:37] ---

Yarane-da.

[16:38] ---

Grab the Motivation Power fast,

I wanna go already.

[16:43] ---

That's our line!

[16:47] ---

Girls, let's go.

[16:48] ---

- Yes!

- Yeah.

[16:49] ---

Huh?

[16:54] ---

What?!

[16:55] ---

Why?

[16:56] ---

The game?

[16:58] ---

This side's the most important now.

[17:02] ---

Asuka-Senpai.

[17:04] ---

Guys, let's do it!

[17:05] ---

Got it!

[17:11] ---

Pretty Cure Tropical Change!

[17:19] ---

Let's makeup! Bling!

[17:23] ---

Cheeks!

[17:27] ---

Eyes!

[17:32] ---

Hair!

[17:38] ---

Lips!

[17:43] ---

Nails!

[17:48] ---

Dress!

[17:58] ---

Joyful everlasting summer!

[18:01] ---

Cure Summer!

[18:04] ---

Glittering jewels!

[18:07] ---

Cure Coral!

[18:10] ---

Sparkling fruits!

[18:12] ---

Cure Papaya!

[18:16] ---

Fluttering wings!

[18:18] ---

Cure Flamingo!

[18:22] ---

Swaying ocean!

[18:24] ---

Cure La Mer!

[18:30] ---

Burning determination!

[18:32] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure!

[18:36] ---

Yarane-da.

[18:49] ---

Huh?

[19:02] ---

What?

[19:05] ---

Summer!

[19:08] ---

Yarane-da, finish them off.

[19:11] ---

Yarane-da.

[19:13] ---

It's super fast.

[19:16] ---

Leave it to me.

[19:21] ---

Yarane-da.

[19:25] ---

Here I come!

[19:30] ---

Heart Rouge Rod!

[19:39] ---

Pretty Cure Swooping Flamingo Smash!

[19:47] ---

Yarane-da...

[19:49] ---

Don't stop!

[19:51] ---

Now!

[19:56] ---

Marine Heart Kuru Ring!

[19:59] ---

Charm up!

[20:19] ---

Excellent Tropical Style!

[20:23] ---

Five powers, roar through the seas!

[20:36] ---

Pretty Cure Marine Beat Dynamic!

[20:45] ---

Victory!

[20:57] ---

Can't be helped,
I'll go back and prep dinner.

[21:09] ---

Phoenix Academy today too?

[21:12] ---

Yes.

[21:13] ---

I'm glad you got the referral.

[21:16] ---

Me too.

[21:18] ---

No Tropical Club today?

[21:20] ---

I took a break.

[21:22] ---

I'm gonna go buy study guides.

[21:25] ---

Unlike you,
I can't go to high school by referral.

[21:29] ---

Have you decided which school?

[21:32] ---

Yeah.

[21:33] ---

I've already decided where to go.

[21:36] ---

But I couldn't write it in the survey.

[21:39] ---

Why?

[21:44] ---

I wanted to confirm
if I was prepared for it.

[21:48] ---

"Prepared"?

[21:49] ---

Yeah, you helped me make up my mind.

[21:59] ---

Wait for me.

[22:07] ---

Future Academic Course Survey

[22:10] ---

Asuka Takizawa

First Choice: Phoenix Academy

[22:16] ---

Everyone, you'll dance with me today.

[22:24] ---

Let's do this spiritedly.

[22:34] ---

Kiss the summer wind

[22:35] ---

for some bright energy

[22:37] ---

while in a tropical mood

[22:41] ---

We all hold the same sun

[22:45] ---

always shining in our hearts

[22:49] ---

There's always a reason

[22:52] ---

for every meeting in your life

[22:56] ---

Let's start a revolution

when they happen

[23:00] ---

It'll make our day shine bright

[23:05] ---

Aspirations, go my way!

(My way!)

[23:09] ---

Let's makeup together

[23:13] ---

The sky, the sea, and our beloved city

[23:17] ---

We'll enjoy our youth

[23:21] ---

Everyday, catch my shine!

(My shine!)

[23:24] ---

Be honest with your "like"

[23:28] ---

Gather more of what's best in the moment

[23:32] ---

Charge up your courage to go forth

(Charge)

[23:36] ---

The most charming that you've ever been

(Charming)

[23:40] ---

Invincible Rouge!

[23:43] ---

Pretty Cure

[23:56] ---

*It's great you guys
have your passion.*

[23:59] ---

You like cute stuff, right?

[24:01] ---

I want to tropica-shine more!

[24:03] ---

I want to put my "like" to the test.

[24:07] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure.

[24:08] ---

Find It!

Where Sango Shines!

[24:11] ---

Let's all tropica-shine!

[24:13] ---

[24:15] ---

Revision #1

Created 2024-02-29 02:41:23 UTC by whimsee

Updated 2024-02-29 02:57:31 UTC by whimsee